

CURRICULUM VITAE

PERSONAL INFORMATION

Name, Surname **Ouafae Nahli**
Email ouafae.nahli@ilc.cnr.it
Nationality Italian-Moroccan

WORK EXPERIENCE

Date **From 30 Settembre 2019**
Occupation or position held full-time Researcher at the CNR Institute for Computational Linguistics "Antonio Zampolli" in Pisa
Main activities and responsibilities Research interests and contributions cover a number of aspects of both Classical and Standard Modern Arabic, including morpho-syntactic and lexico-semantic issues in Arabic Natural Language Processing, computational analysis of literary texts, and lexico-ontological modeling.
Name and address of employer CNR - Istituto di Linguistica Computazionale "A. Zampolli" - Area della Ricerca CNR di Pisa, Via Giuseppe Moruzzi, 1. 56124 Pisa PI.
Date **From 01 June to 27 September 2019**
Occupation or position held External collaboration contract at ILC-CNR of Pisa : Contratto di prestazione d'opera in regime di lavoro autonomo occasionale
Main activities and responsibilities Translation and negotiation of a project proposal for the large-scale digitization of objects from the ancient manuscript, epigraphic and book heritage of Morocco.
Name and address of employer CNR - Istituto di Linguistica Computazionale "A. Zampolli" - Area della Ricerca CNR di Pisa, Via Giuseppe Moruzzi, 1. 56124 Pisa PI.
Date **From 2010 to 2017**
Occupation or position held fellow researcher within the European research project : "Greek into Arabic"
Main activities and responsibilities Improve tools for the Arabic text treatment. Lemmatization, morpho-syntactic annotation of the text: Badawī A. 'aflūṭīn 'inda-l-'Arab. Edited by Dār al-Nahḍat al-'arabiyya, Cairo, 1966.
Name and address of employer CNR - Istituto di Linguistica Computazionale "A. Zampolli" - Area della Ricerca CNR di Pisa, Via Giuseppe Moruzzi, 1, 56124 Pisa PI.
Date **From 2005 to 2010**
Occupation or position held Professor of Arabic Language
Main activities and responsibilities Arabic language teaching

Name and address of employer	Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Pisa - Lungarno Pacinotti, 43, 56126 Pisa PI.
Date	From 2002 to 2005
Occupation or position held	Professor of Arabic Language
Main activities and responsibilities	Arabic language teaching
Name and address of employer	Interdipartimentale Language Centre, University of Pisa - Lungarno Pacinotti, 43, 56126 Pisa PI.
Date	From 2000 to 2002
Occupation or position held	Fellow researcher within the national research project: "Cluster Project C18 of Law 488 of 19/12/1992: Corpus Bilingual Italian - Arabic".
Main activities and responsibilities	Realization of the Arabic version of the software DBT 4 (Data Base Text). The objective has been to develop linguistic tools (Textual analysis procedures, Morphological engines; Taggers; Aligner) and linguistic resources (Monolingual reference corpora; Automatic lexicons; Bilingual aligned corpora and Tagged corpora).
Name and address of employer	Department of Historical Sciences of the Ancient World, University of Pisa - Lungarno Pacinotti, 43, 56126 Pisa PI.
Date	From 1983 to 1998
Occupation or position held	Teacher
Main activities and responsibilities	Teaching of Natural Sciences, in French and Arabic language
Name and address of employer	Ministère de l'Éducation Nationale du Maroc. At "Lycée Scientifique Oum Aymen" in Fez (Morocco).

EDUCATION AND TRAINING

Date	From academic year 2014/2015 to academic year 2016/2017
Name and type of organization providing education and training	Phd in "Civiltà dell'Asia e dell'Africa" within the framework "Civiltà Islamica". Research title "Vers un'ontologie de la culture arabo-musulmane". The Doctor of Philosophy degree was obtained on 13/02/2018. Universita' degli studi di Roma "LA SAPIENZA" - Dipartimento di Istituto italiano di studi orientali, (ISO). Via Principe Amedeo, 182, 00185 Roma.
Principal subjects occupational skills covered	Arabic language; Arabic NLP; automatic extraction; lexical resources, <i>al-qāmūs al-muḥīt</i> and anthology.
Date	From 01-09-1979 to 20-06-1983
Name and type of organization providing education and training	Diploma in Natural Sciences legalized and promoted as an Italian diploma degree in Natural Sciences École Normale Supérieure – Département de Sciences Naturelles - Bensouda Fés Maroc

Principal subjects occupational skills covered Plant and animal biology, plant and animal physiology, genetics, ecology, General Chemistry, Organic Chemistry, Physics, Geology, Mathematics, French Language and Literature, Arabic Language and Literature.

Date **1979**

Baccalaureate in Experimental Sciences (bilingual French/Arabic).

Name and type of organization providing education and training

Lycée Ibn Haytam – Route Méknès Fés Maroc.

RESEARCH ACTIVITIES

Research sectors

Arabic language.

Arabic NLP: morphological engine; Aramorph; encoding, transliteration and annotation of Arabic text.

Arabic lexical resources: al-qāmūs al-muḥīṭ; automatic extraction; ontology; Arabic WordNet; Arabic VerbNet.

PUBLICATIONS

Books Nahli, Ouafae; *lingua araba, il sistema verbale*. Pisa University Press - Pisa, 2010.

Articles Ouafae Nahli (2018)
Arabic Language Alignment with English Ontologies: Some Ontological Reflections. ISBN 978-1-5386-4385-3, IEEE-CIST2018 LED-ICT, Marrakech, Morocco, 21-27/10/2018, published by IEEE, New York (Stati Uniti d'America). Pp 254-261.
URL: <https://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?tp=&arnumber=8596580>

Angelo Mario Del Grosso, Andrea Bellandi, Emiliano Giovannetti, Simone Marchi and Ouafae Nahli (2018)
Scanning is Just the Beginning: Exploiting Text and Language Technologies to Enhance the Value of Historical Manuscripts. ISBN 978-1-5386-4385-3, IEEE-CIST2018 LED-ICT, Marrakech, Morocco, 21-27/10/2018, published by IEEE, New York (Stati Uniti d'America). Pp 2014-220.
URL: <https://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?tp=&arnumber=8596373>

Marcello Ferro, Claudia Cappa, Claudia Marzi, Ouafae Nahli, Franco Alberto Cardillo, Vito Pirrelli (2018)
ReadLet: Reading for Understanding. ISBN 978-1-5386-4385-3, IEEE-CIST2018 LED-ICT, Marrakech, Morocco, 21-27/10/2018, edito da IEEE, New York (Stati Uniti d'America), pagg. 404-409.

Mohamed Aymane Sbai, Maha El Biadi, Mohammed El Mohajir and Ouafae Nahli (2018)
The Use of ICT in Dealing with Learning Disabilities: A Literature Review with a focus on Reading Arabic Texts. ISBN 978-1-5386-4385-3, IEEE-CIST2018 LED-ICT, Marrakech, Morocco, 21-27/10/2018, edito da IEEE, New York (Stati Uniti

d'America). Pp. 415-422.

URL: <https://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?tp=&arnumber=8596661>

Marzi Claudia, Ferro Marcello, and Nahli Ouafae (2017)
Arabic word processing and morphology induction through adaptive memory self-organisation strategies.

Published in Journal of King Saud University - Computer and Information Sciences archive. Volume 29 Issue 2, April 2017. Pages 179-188.

URL: [//www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1319157816301148](http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1319157816301148)

Mustapha Khalfi, Ouafae Nahli, Arsalane Zarghili (2016).

Classical dictionary Al-Qamus in lemon.

Publisher by IEEE Xplor. Conference Location: Tangier, Morocco.

CIST 2016: 325-330. Electronic ISSN: 2327-1884.

DOI: 10.1109/CIST.2016.7805065.

URL: [//ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?arnumber=7805065](https://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?arnumber=7805065)

Giulia Benotto, Emiliano Giovannetti, Ouafae Nahli (2016)

An application of distributional semantics for the analysis of the Holy Quran.

Publisher by IEEE Xplor. Conference Location: Tangier, Morocco.

CIST 2016: 374-379. Electronic ISSN: 2327-1884;

DOI: 10.1109/CIST.2016.7805074

URL: [//ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?arnumber=7805074](https://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?arnumber=7805074)

Nahli, Ouafae; Frontini, Francesca; Monachini, Monica; Khan, Fahad; Zarghili, Arsalan and Khalfi, Mustapha (2016).

Al Qamus al Muhit, a Medieval Arabic Lexicon in LMF.

Proceedings of the Tenth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC), May 2016.

ISBN: 978-2-9517408-9-1

URL: [//www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2016/index.html](http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2016/index.html)

Nahli, Ouafae; Marchi, Simone (2015).

Improved Written Arabic Word Parsing through Orthographic, Syntactic and Semantic constraints.

In Proceedings of the Second Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it), Trento, Italy. Editors Cristina Bosco ; Sara Tonelli et Fabio Massimo Zanzotto. Accademia University Press2015. Pages 210-214. ISBN : 978-88-99200-62-6.

URL: www.aAccademia.it/CLIC_2015

Del Gratta, Riccardo; Nahli, Ouafae (2014).

Enhancing Arabic WordNet with the use on Princeton WordNet and a bilingual dictionary.

Publisher by IEEE Xplor. Conference Location: Tetuan, Morocco.

DOI: 10.1109/CIST.2014.7016632. ISBN: 978-1-4799-5978-5.

URL: [//ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?tp=&arnumber=7016632](https://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?tp=&arnumber=7016632)

Del Grosso, Angelo Marion, Nahli, Ouafae (2014).

Towards a flexible open-source software library for multi-layered scholarly textual studies: an Arabic case study dealing with semi-automatic language processing.

In: Proceedings of 3rd IEEE International Colloquium, Information Science and Technology (CIST), Tetouan, Marocco, pp. 285–290. IEEE, Washington, D.C., October 2014.
<http://dx.doi.org/10.1109/CIST.2014.7016633>.

Marzi, Claudia; Nahli, Ouafae; Ferro, Marcello (2014).
Word Processing for Arabic Language. A reappraisal of morphology induction through adaptive memory self-organisation strategies.
Publisher by IEEE Xplor. Conference Location: Tetuan, Morocco.
DOI: 10.1109/CIST.2014.7016626. ISBN: 978-1-4799-5979-2.
URL: [//ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?tp=&arnumber=7016626](http://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?tp=&arnumber=7016626).

Pirrelli, Vito; Nahli, Ouafae; Boschetti, Federico; Del Gratta, Riccardo; Marzi, Claudia (2014).
Computational Linguistics and Language Physiology: Insights from Arabic NLP and Cooperative Editing.
ICPS: ACM International Conference Proceeding Series, Editore: ACM Press - New York, Stati Uniti d'America.
URL: [//dl.acm.org/citation.cfm?id=2802612](http://dl.acm.org/citation.cfm?id=2802612)

Boschetti, Federico; Del Grosso, Angelo Mario; Khan, Anas Fahad; Lamé, Marion; Nahli, Ouafae (2014).
A top-down approach to the design of components for the philological domain.
In DH2014, Lausanne, 8-12 july 2014.
URL: <https://intranet.cnr.it/servizi/people/prodotto/download/i/82709>

Nahli, Ouafae; Giovannetti, Emiliano (2013).
Computational contributions for Arabic language processing - Part II. Lisān al-‘arab as a source of lexical and morphological knowledge.
In *Studia graeco-arabica*; Pacini Editore, Pisa (Italia).
URL: http://www.greekintoarabic.eu/uploads/media/NAHLI-GIOVANNETTI_SGA_3-2013.pdf

Nahli, Ouafae (2013).
Computational contributions for Arabic language processing Part I. The automatic morphologic analysis of Arabic texts.
In *Studia graeco-arabica*. in *Studia graeco-arabica*; Pacini Editore, Pisa (Italia).
URL: http://www.greekintoarabic.eu/uploads/media/NAHLI_SGA_3-2013.pdf

Nahli, Ouafae (2012).
yaḥyā ibn ‘adī sulla differenza fra la logica greca e la grammatica araba.
In *Studia graeco-arabica*; Pacini Editore, Pisa (Italia).
URL: http://www.greekintoarabic.eu/uploads/media/3wafae_utlimo.pdf

Picchi E., Sassolini E. , Nahli O., Cucurullo S (2003).
Risorse monolingui e multilingui. Corpus bilingue italiano-arabo in Linguistica computazionale. In A. Zampolli, N. Calzolari, L. Cignoni, (eds.), *Computational Linguistics in Pisa - Linguistica Computazionale a Pisa. Linguistica Computazionale, Special Issue, XVIII-XIX, (2003).* Pisa-Roma, IEPI. Tomo II. Pages 629-678.
Picchi E., Sassolini E. , Nahli O. , Cucurullo S; Vargas, I. (2002).

Italian Arabic Linguistic Tools.

LREC 2002: Third International Conference on Language Resources and Evaluation. Las Palmas de Gran Canaria, Spain 29th, 30th & 31 May 2002. Proceedings, Volume II, Paris, The European Language Resources Association (ELRA), Pages 491-498.

Technical Reports

Sassolini, Eva; Nahli, Ouafae (2002)

Motore morfologico della lingua araba

URL: <https://intranet.cnr.it/servizi/people/prodotto/download/i/82984>

Editorial Activities

Date **2019 - TODAY**

Occupation or position held Associate Editor

In “International Journal of Computer Science and Technology”

INFORMATIVA E CONSENSO

Autorizzo il Consiglio Nazionale delle Ricerche a trattare i dati personali contenuti nel mio curriculum vitae ai sensi dell’art. 13 del Decreto Legislativo n.196 del 30 giugno 2003 ("Codice in materia di protezione dei dati personali") e dell’art. 13 del Regolamento (UE) n. 679 del 27 aprile 2016 ("GDPR - General Data Protection Regulation").